

CANTIC

SANTEZ

THECLA

Pehini e deus eur Chapel en douar Lannuon, en parous Plouber.

Tad Eternel, prosternet voar va daoulin,
Me c'houl sicour eus ho Majeste divin,
Da gomposi eur c'hantic spirituel
En gloar Thecla, ho servicheres fidel.

Me ho supli christenien a vir galon,
Da seleo oll brema gant devotion
Ar vuez gaér demeus a santez Thecla,
Guerc'hez santel ha martyres er bed-ma.

A ligne vad, a raç an idolatret,
Demeus enr guer hac a so Icoun hanvet ;
En eur brovinç so hanvet Cilicia,
E voe ganet an itron santes Thecla.

Concluet voe gant he mam he demezi,
Hac ar santes a deuas da gonsanti,
Mæs arruout a eure neuze souden
En e c'hontre unan deus an Disqibien.

Pa voa sant Paul, unan deus an ebestel,
En Antioch o preseg an aviel,
E tremenas dre ar vro a Cilicia
Hac o sermon e convertissas Thecla.

Inspiret voe abeurs an autrou Doue
Da ober vœu demeus he virginité :
En gloar Doue hac ar Verc'hes beniguet,
Ar vœu voe gret goude ma voe badezet.

Ha hy d'ar guer, o tiscleria franchamant
E voa chanchet ha recevet badiziant,
Ha demezet da vab Doue éternel,
Ha na denje birviqen d'en dilezel.

Pa gleo he mam e teu d'en em refusi
D'ar bromesse a voa gret d'e demezi,
E tepechas mont betec ar varnerrien,
D'accusi he merc'h abalamour d'he lezen.

Neuze souden e voe gret eun ordrenanç
D'he devi en beo, abalamour d'an offanç
He devoa gret, o renonç d'an idolou,
Vit adori Jesus-Christ hon guir autrou.

Pa gleo Thecla penos e voa condamnet
D'eur supplic tan, he zeo en eun armet
Dre sin ar groas ; hac anezi e-unan,
Gant eur fe vrás zeo en em daulet en tan.

Preservet voe deus an tan dre eur mirac :
Ne offanças n'ache c'horf n'hac he dillat :
Rac eur glao bras a goezas neuze souden,
En confusion d'he mam ha d'ar varnerrien.

Songet o deus, pa na ellont he devi,
Cass ar Zantez d'ar loëned da zevori
En eur c'havañn pehini a voa carguet
A serpentet, amprefanet ha leoned.

Pa voe taulet d'al loenet-se furius,
E commandjont dre eur voez melodius
D'he enori, cherissa gant carante,
Ha da rei gloar d'he vœu a virginité.

An dud cruel possedet gant diaoulou,
Pa na ellont he laza dre dourmanchou,
Dont d'he staga o deveus imaginet
Ous daou eugen evit beza diframmet.

Al loened-se voa sauvach hac anraget,
Hac ouspen-se gant piqou lem poursuivet ;
Ha coucoude biscoas na eljont onti,
Preservet voe gant Jesus, Mab da Vari.

Nomb bras a dud, pa voeljont he martyriou,
A zistroas, o renonç d'an idolou ;
O prometi e recevjet badeziant,
Ha pinijen evit ho buez mechant.

Neuze souden e voe ar santez livret
D'eun intavez a voa eur vreg corrompet ;
Mes pa velas vertuziou bras ar Santes,
E tistroas, hac e oll dud assambles.

Miraclou bras e deveus bet operet
En he buez en toues an idolatret ;
Pa voa carguet a noad hac a vertuziou,
E voe galvet da eurusdet an envou.

Santez Thecla eo ar guenta martyrez,
Hervez ma zeo rapportet en he buez ;
Ar guenta eo a so bet martyrizet,
Goude maro eus hor Salver beniguet.

An doctoret demeus an Ilis romen
O deus reglet ma vije gret eur beden
Da veza rapportet en henor santez Thecla
Evit an dud clan en ho amzer diveza.

Pa vez aman an den clan agonisant,
E rer peden da Zoue oll-buissant
D'en dilivra, evel ma voe dilivret
Santez Thecla deus he foanniou diremed.

Santez Thecla a so partout henoret,
Abalamour d'ar miraclou he deus gret,
Hac a roas c'hoas dre ar bed universel,
Enn oll Europ hac ives en Breiz-Izel.

Mar oc'h eus hoant da houzout en pe feçon,
E teuas qenta santez Thecla d'ar c'hanton,
Me disclerio dec'h hervez ma meus a lumier
Voa eun hermit e digassas d'ar c'hartier.

Voa eun hermit deus a vro an Itali
A deuas en Breiz da sevel eur Penity ;
En paros Plouber e terminas e veach,
Hac en Coat-Frec e savas e hermitach.

P'en devoa gret e groten hac e chapel
En c'hars ar hoat en qichen troad ar hastel
E voe dediet en gloar Doue da guenta,
Hac en henor d'an Itron santes Thecla.

Ar gorruption demeus ar guell amzeriou
A voa tremenet, ha nombr bras a vrezelliou
En devoa collet memor eur plaç qer santel,
Nemert ma chommas vestijou ar gos chapel.

Mæs va Salver, pa voelas abandonet
Eur plaç devot d'he vignones dediet,
A bermetas neuze ganii ober miraclou ;
Bras eo an eclat demeus he burzudou.

Ar fondatour demeus a zouar Coat-Frec,
Dre charite ha gant Doue inspiret,
En deus qemeret interest santez Thecla
Ha roet urz evit lacat batissa.

Pedomp Doue hac an itron Varia
Evit ar fondatour demeus a Loc-Maria,
En deus fournisset ar materiou requis
Ha necesser da vatisa eun ilis.

Ar veleyen demeus a baros Ploubert
O deus rejetet digant an autrou Treguer,
Ma tigorje an tenzor spirituel,
Ouspen rei urz da veniga ar chapel.

Beniguet eo, ha roet induljançou,
D'an drivet sul demeus a vis guengolo,
Da guement den a deuyo d'he bisita,
Da gass offranç, coves ha communia.

Penevert aon fatiga ho sperejou,
Men a zisclerge en antier ar miraclou,
A rer bemdez, dre buissanç va Salver,
Er chapel nevez, var bòrdic rivier *Le Guer*.

Ha coucoude emeuz c'hoant da zisclerya
Eur pemp pe c'hoec'h eus ar principala,
Evit discoe d'ar gristenien obstinet,
En deus Jesus madelez en hon andret.

Ervoan Jorant, demeus a baros Servel,
So bet pell amser gant eur boan vrás a cruel
En e c'honzoug, hep gallout cavet remed,
Abandonnet gant an oll mèdecinet.

Inspiret voe da zonet d'en em voestla
A vir galon d'an Itron santez Thecla :
Hac o tonet da ramplissa he vœuiou
E voe yac'het ha terminet e boaniou.

Robert Henry, demeus a paros Ploubert,
Guell affliget pell bras a voa a amzer,
En e ziou-c'har, hep remui na qerzet,
En danger bras memes d'o c'havet troc'het,
Qelennet voe gant tud sur eus ar c'hontre
D'en em voestla buan d'ar Santez neve ;
Casset e voe da visita he chapel,
Ha rentet yac'het dre c'hraç Doue eternel.

Eur femelen, hanvet Mari ar Goualez,
Deus a Blouber, a voa paralytiqes
Voar e guele eur pell bras deus a amzer,
Hervez ma zeo rapportet voar ar paper.

En em voes la a eure a vonir galon
D'ar Santez-man gant fe ha devotion :
En eun tol ber a recevas ar yec'het,
Hac hep nep poan d'ar chapel e deus qerzet.

Adelis Prat, demeus a baros Rospes,
En pad tri bloas so bet paralytiqes ;
Digasset voe da chapel santes Thecla,
Hac an eil guech e commanças divarcha.

Isabel Even, eus a baros Tonqedec,
Voar levr ar miraclou e deus discleryet
Beza aboe pell amzer gant clenvet,
En eur feçon ma voa evel abandonet.

Clasq a eure sicourou ar vedecinet,
Pere a ziscleryas voa marvel e c'hlenved ;
Mes deut e d'en em voestla da santes Thecla
Ha rentet eo bet yac'h o tont d'he bisita.

C'hoant a meus c'hoas, qen dont da finissa
Da rapporti eur miracl ar c'haëra,
Pehini so c'hoarvezet, n'eus qet pell amser
Gant Gileïta ar Bras, demeus a Blouber.

Attaqet voe gant eur sort paralisi,
Ma coenvas hep gallont e remui,
Qen a songe d'an oll e voa decedet,
Ma voe casset en hast da glasq eur belec.

Pa voa rentet en esperanç d'he noui,
Dre brudanç e commanças d'he exorti
Da rei he offranç da eur chapel devot benag
Da c'heul ous Doue ar c'hraç da govesat.

Neuze souden e tiscoezas dre signou
Dirac an oll qément den a voa eno,
Dont da rei e offranç d'ar Santes neve gavel,
Hac en un instant goude dre c'hraç e deus comzet.

Santes Thecla a obtenas dezi ar c'hraç
Digant Jesus da govesat voar ar plaç,
Illa davantach he deveus bet ar yec'het ;
Calz a destou a voa eno assamblet.

Enfin christenien, n'en deus nep sort clenvet
Na nep sort accident na recevont ar yec'het
Pa en em voentlont ha pe rentont o homach
Da santes Thecla en ne c'hos hermitach.

Na vezet den incredul eus a guement-man,
Penos e rer miraclou bras er plaç-man ;
Brec'h va Doue a so hir hac a dap partout :
Malheur d'an nep a zispriso e c'hallout.

En hano Doue christenien, me ho suppli,
Paour ha pinvidic, da zont da gonsideri
Penos e poent dimp, mar pretantomp jouissa
Eus ar c'hloar ar Sænt, en em gconvertissa.

Buez ar sænt, qercouls hac ho miraclou,
Hon avertis da chanch hon actionou,
Ne vo curunet en env gant Doue hon Tad,
Nemet ar guir binjen hac an œuvrou mad.

Courag eta, courag, va breudeur christenien
Chanchomp buez ha greomp oll pinijen ;
Hennes eo ar voyen da veza oll recevet,
Goude ar vuez-man gant ar sænt a sæntezet.

CANTIC

SANTEZ GENOVEFA A BARIS.

PEHINI VE CANET PA VE LAQUET AR RELEGOU D'AN DUT.

Deut Guenezanis da veuli
Genovefa ha d'he fedi,
Galloudec voa var an douar
Galloudus-hoc'h ebars er gloar.

En ilis parous Guenezan
E patronez Genovefa,
Enno ar relego santed
Obten grasso d'ar bopl fidel.

Chileoet 'ta gant carante
Ar santelez deus he buez,
Evit galloud he imitan
A laquat poan d'he fratican.

Ar santez-ma so bet ganet
A dud honest paysantel,
En eur vourgaden hep dispriz
Voardro tri c'hart leo deus Paris.

Na voa feneant, na volach,
'Vel ma custum bugaleach,
Modest voa, sur, ive parfet
Evel eur femelen oaget.

Sant Germen a voelas eun de,
Er buguellic ma da Doue,
Hac a laras 'vije parfet,
Mezelour pur d'ar guerc'hezet.

Pa voe sez vla e voe laquet
Ar lan da vessa an denvet,
Ha gant he denvet he tisque
An dousder, an humilite.

Pa voa maro he zad he mam,
Doue vit rei d'an dud infam
Eun exempl chast a burete,
E c'hasas da Baris neuse.

Da bevarzec vla a eure
Da Doue veu a chastete ;
Wit galloud bevan santelloch
Ha d'an drindet agreaploc'h.

Dalec neuse dre c'hras an env,
E castie he c'horf bemde ;
Na debre na kuiq na pesket
Bara hey ha fav voa he boet.

Voar e c'horf tener ha santed,
E c'hexerce poaniou cruel,
D'ar yaou ha d'ar sul e tebre
Hac eur c'houris reun a dougue.

Allies hi a govesse,
Ha bemde e sacamente,
Cals a daero scuille 'n ilis
Neur assistan er sacrific.

Eur vertu quer bras n'elle quet,
Chom hep beza calomniat ;
Tretet e voe d'hipocrites
Ha sellet 'vel eur sorcerez.

Neuze teuas deï eur lornes
A chomme voarnei tri blavez ;
Mes Doue bars en he c'halon,
A re he c'honsolation.

Goude 'r lornes devoe eur c'blevet,
A rentas anei fall meurbet ;
Tri dez e bet antieramant
Dilavar hac hep santimant.

An tri de e voe ravisset,
Gant Doue bars en e speret ;
Da voelet joao an envo
He deus an ifean ar poaniou.

Neuze e c'hassas d'ar c'halvar,
Elec'h ma voelas gant glac'har
Jesus-Christ vear ar groas staguet
Evel ma voe crucifiet.

Goudez grasso evit Jesus,
A re pinigenno euzus ;
A Doue dre he fedenno,
A eure cals a viraclo.

Delivran ren dut possedet
Dar re dal roe ar goelet :
Eur buguel a ressucitas
Dre he feden ha sin ar groas.

Prophetiset a deus ive,
Eun nombr a dre arriet goude ;
Ispicial pa voa spontet
Paris gant an ennemiet.

Eur roue barbar Attila
Pini vea eun den ar c'hruella ;
De voar Paris, n'eur ravagin,
'Vit he fillal hac he devin.

Ar santez a laras deze,
Lacat o fianç en Doue ;
Na vige quet quer quemeret,
A na nige den drouc ebet.

D'anter nos spontet an arme
Rencaz partial ae'hane
Evit monet da ravagi
Kerriou all 'bars an Itali.

Neuse evoe ar santes-ma
Estimet bras gant ar bopl-ma,
O velet nac a viraclo
A re dre nerz he fendenno.

Mes piv a alfe explican,
Alusenno ar santes-man ;
E c'harante vit ar bevien
Hac he foanio vit ho souten.

Eur guernez deus an horruplan
A c'hoarveaz en amser-man,
Ar famin voa quer bras er vro
Ma quevet cals a dud maro.

Ar santez dre bep sort poanio,
A valeas nombr a vroïo :
Evit dastum ed da vevan,
An dud a voa o hasteyan.

Mes hoantat voe bars an envo,
Ar santez leun a vertuiou,
A goude 'r vuez gloriis
D'e foe eur maro precius.

Ust d'an auter a voe placet
E relego gant peb respet ;
En Paris lec'h ma man brema
Ilis santes Genovefa.

Mar gre miraclo ne bue
A ra bepret dimeus an env,
Pellat e ra an taer goalen,
Brezel, quernez hac ar vocen.

Ouspen piv benac e fedo
E frotection a santo ;
Vel ma c'harrias en Paris
Dindan ren ar roue Louis.

Eur c'hlenvet estranch ha cruel
A leque nombr bras da vervel ;
Devøet gant eun tan cri meurbet
N'eller rein de sicour ebet.

Quen spontus e voa ar c'hlenvet
Ma teve 'n dud en eur momet,
Ar vedecinet voar nea
N'eljont biscoas ober netra.

Pedi rejont Genovefa,
Da drein divoarne 'r voalen-ma
Er procession voe douguet
E relego gant pep respet.

Pa retorn bars an Ilis
Relego 'r santez var o c'hiz,
Parzec mil den bian ha bras
N'eur momet yac'h en em gavas.

Parous Guenezan, da douar
So venerabl a leun a c'hloar ;
Rac varne man ar relego
A ra quement a viraclo.

O Guenezanis enoret
Ar relego-man gant respet,
Calmi reont coler Doue,
Liez fachet voar hon buez.

Imitet he humilité,
E dousser hac e chastete ;
Obten reï dac'h digant Jesus
Eur maro mad ha precius.

O ! santez vrás Genovefa
P'oc'h aseet er gloar brema ;
Ah ! sicouret ho pugale
Ma c'hefomp davedoc'h d'an env.

FIN.

